



Europass Curriculum Vitae

Personal information

Surname / First name **Matrozi Marin Adina**
 Address(es) Bdul Republicii, 110013, Pitești, Romania
 E-mail(s) adina.matrozi@upit.ro
 Nationality Romanian
 Date of birth 10 January 1977

Work experience

Dates **2013 – present** – Assoc. Prof. at the Department of Applied Foreign Languages, Faculty of Letters, University of Pitești
2007 – 2013 – Lecturer at the Department of Applied Foreign Languages, Faculty of Letters, University of Pitești
2002 - 2007 – Teaching assistant, Ph.D. student, at the Department of Applied Foreign Languages, Faculty of Letters, University of Pitești
2001 - 2002 – Substitute teacher at School no.14, Pitești
2000 - 2001 – Junior teaching assistant, associate in the Department of English Language and Literature, University of Pitești, 41, Gh. Doja St.; substitute teacher at “Al. Odobescu” National College

Education and training

2008 Ph.D. degree for the Ph. D. thesis: *Prepoziția în limba română. Sincronie și diacronie*, coordinator: Prof. Ștefan Găitănanu, Ph. D.
2004 - 2008 Ph.D. student; Field: Humanities/ Philology
1996-2000 B.A. in Philology; University of Pitești, Faculty of Letters and History, Specialization: Romanian-English
1991 - 1995 “Zinca Golescu” National College, Pitești

Main subjects / professional competences covered

ESP, Scientific and technical translation, Legal translation
 Specialized languages, Terminology, Translation Studies

Professional membership

EULETA - European Legal English Teachers' Association

Foreign language(s)

Self-assessment

European level (*)

Language

Language

		Understanding		Speaking		Writing	
		Listening	Reading	Spoken interaction	Spoken production		
English	C2		C2		C2		C2
French	A2		A2		A2		A2

(*) [Common European Framework of Reference for Languages](http://europass.cedefop.europa.eu)

Life-long learning programmes

12-15 November 2009 – *Legal English Teacher Training Course for EFL Professionals* Cambridge Law Studio, Girton College, Cambridge, UK

2-20 August 2010 – *English for Law*, University of Westminster, London, UK

15-21 November 2010 – *Law and Medical Ethics, Human Rights and Medical Practice*, Continuing Professional Development Programme, University of Edinburgh, UK

24-25 February 2011 – Promoting Excellence in Ph.D. Research Programmes – *Assessing the quality of research in universities and enhancing visibility through scientific publication*", Ministry of Education, Research and Innovation, Executive Agency for Higher Education and Research Funding, Authorship training course, University of Pitești

1-12 August 2011 – *Academia de vară. Noi perspective în didactică. Între centrarea pe elev și abordarea pe competențe*, "1 Decembrie 1918" University of Alba Iulia

19 November 2011 – 18 May 2012 – Blended Learning - *Învățarea centrată pe student - strategii de proiectare, implementare și evaluare a procesului educațional*, M.2.2. Strategii educaționale centrate pe student – pentru cadre didactice universitare cu experiență („seniori”), University of Bucharest

27-31 August 2012 – Summer Course in Psycholinguistics, University of Applied Sciences, Utrecht, The Netherlands

10-14 September 2012 – ECQA Certified Terminology Manager, Basic – Training in Timișoara, „Politehnica“ University of Timișoara, Romania

2 March 2013 – Training course ECL (European Consortium for the Certificate of Attainment in Modern Languages) – examiner and evaluator, University of Pitești

4-7 April 2013 - The Challenges to Professional Translation and Interpreting in the Justice Sector, London, organized by Association of Police and Court Interpreters and EULITA, http://www.apciinterpreters.org.uk/eulita_registration.aspx

10-16 May 2015 – Erasmus mobility, Izmir University, Turkey

9-10 October 2015 – POSDRU contract no. 156/1.2./G/141632, “Adaptarea programelor de studii universitare la Cadru National al Calificărilor din Învățământul Superior în vederea îmbunătățirii ofertei educaționale, crearea și implementarea unor instrumente informatice specifice care să asigure extinderea oportunităților de învățare și interacțiunea cu mediul de afaceri/ Adapting the academic studies programmes to the National Framework of Qualifications for Higher Education”, for the academic staff involved in the development of academic studies programmes, Sinaia, Romania

28 September – 21 November 2015 – Corpus Linguistics: Method, Analysis, Interpretation, University of Lancaster, UK, Continuing Professional Development Programme

2-3 February 2016 – Training course: SDL TRADOS, University of Pitești, Trainer: Prof. Manuela Mihăescu (Babeș-Bolyai University, Cluj)

Publications

Published volumes

Biological Terms in English Texts, Pitești University Press, ISBN 973-690-154-8, 2003

English for Horticulture Students, Pitești University Press, ISBN (10) 973-690-609-4; ISBN (13) 978-973-690-609-1, 2006,

English Legal Terminology in Use, co-author Cumpenașu Gisela, Pitești University Press, ISBN 978-606-560-021-8, 2010

Prepoziția în limba română. Sincronie și diacronie, Pitești University Press, ISBN: 978-606-560-105-5, 2010

Le droit roumain et le droit communautaire, co-author (Anca Ileana Dușcă, Clementina Niță, Alexandra Porumbescu), Editions Universitaires Europeennes, Saarbrücken, Germany, ISBN 978-613-1-52908-5, 2013

Perspective actuale asupra limbajelor de specialitate, Universitaria Press Craiova, ISBN 978-606-14-0721-7, 2013

An Introduction to Legal Language. Theory and Practice, Trialog Publishing House, ISBN 978-606-8095-74-5, 2013

English Language Assessment Tests (co-author Bianca Dabu), Trialog Publishing House, ISBN 978-606-8095-75-2, 2013

Publications in journals/specialized volumes

Biological Terms in English and Romanian, in *Studii și cercetări filologice*, seria Limbi străine aplicate, no. 1, pp. 65-69, Pitești University Press, ISSN: 1583-2236, 2002

recenzie - *Enciclopedia limbii române* - coord. Marius Sala, in *Studii și cercetări filologice*, seria Literatura română, no. 1, Pitești University Press, 2002

Statutul prepoziției in limbile română și engleză, in *Studii de gramatică contrastivă*, no. 2, pp. 57-68, Editura Universității din Pitești, ISSN: 1584-143X, 2004

Botanical Nomenclature: Latin or Popular?, in Studii și cercetări filologice, seria Limbi străine aplicate, no. 3, pp. 82-87, Pitesti University Press, ISSN: 1583-2236, 2004

Studiu contrastiv asupra prepoziției ÎN, in Studii de gramatică contrastivă, no. 3, pp. 42-49, Pitesti University Press, ISSN: 1584-143X , 2005

Categoria numărului la substantive în română și engleză, in Studii de gramatică contrastivă, no. 4, pp. 73-77, Pitesti University Press, ISSN: 1584-143X, 2005

O nouă modalitate de abordare a substantivelor compuse și a expresiilor idiomatice, in Studii și cercetări filologice, seria Limbi străine aplicate, no. 4, pp. 79-84, Pitesti University Press, ISSN: 1583-2236, 2005

Theoretical Approaches to Teaching ESP, in Studii și cercetări filologice, seria Limbi străine aplicate, no. 6, pp. 89-94, Pitesti University Press, ISSN: 1583-2236, 2007

The Semantic and Syntactic Values of the Preposition PE, in Studii de gramatică contrastivă, no. 8, 2007, pp. 48-51, Pitesti University Press, 2007

Prepozitia in sistemul conectorilor, Language and Literature, European Landmarks of Identity, ISSN 1843-1577, pp. 55-61, Pitesti University Press , 2008

Descrierea semantica a prepoziției, in Studii și Cercetări de Onomastică și Lexicologie, pp. 153-161, Sitech Publishing House, Craiova, ISSN 2065-7161, 2008

Statutul sintactic al prepoziției, in Studii de Limba Română, pp. 109-115, Universitaria Press Craiova, ISBN 978-606-510-265-1, 2008

Etymological Aspects of Medical and Biological Terminologies in Romanian and English, Lexic comun – lexic specializat, "Dunărea de Jos" University of Galați Press, 2008

Medical Vocabulary and the ESP Teacher, in Studii si cercetări filologice, Seria Limbi străine aplicate, no. 8, ISSN: 1583-2236, 2009

Subdialectal Features of Prepositions in 16th Century Texts, in Perspective contemporane asupra lumii medievale, Pitești, 4-6 December 2009

Characteristics of Legal Language. A Brief Study on Legal Terminology as a Source of Difficulties for the General Public (A Romanian – English Contrastive Approach), TradSpe, Galați (2012), 2013, "Dunărea de Jos" University Press, Galați, ISSN 1843–8423, pp. 134-141

**Participations in international colloquiums, symposiums, congresses
(organised in Romania, or meetings focusing on specialized areas)**

27 March 2010 – *Oxford University Press Spring Day*, Bucharest

20 May 2010 – *Just Right Teacher Training Seminar* by Jeremy Harmer, Râmnicu Vâlcea.

15-19 April 2011 - The 45th Annual International IATEFL Conference, Brighton, UK (online)

14 May 2011 – *Oxford University Press Day*, Bucharest

3-5 June 2011 – *The ANLEA-AILEA Congress*, Babeş Bolyai University, Cluj

14 May 2011 - *Four Discussions about Our Contemporary World*, by Woodrow Sears, University of Pitesti.

19-21 May 2011 - *The Tenth International Forum on Ethics and Good Practices*, organized by UNETICA (Union Nationale des Experts Traducteurs Interpretes pres les Cours d'Appel), EULITA (European Legal Interpreters and Translators Association), and IFT (International Federation of Translators), Paris

21 January 2012 – *Oxford University Press Winter Day*, Bucharest

15 May 2012 - *Language Death: Writing the Obituary of Languages* lecture by David Crystal, organized by the British Council and the Romanian Cultural Institute

27-29 July 2011 – The National Conference on Didactics “Reforma universitară a pregătirii viitorilor profesori”, organized by the Ministry of Education, Research, Youth and Sports and the University of Pitești

13 March 2013 – *Essay Writing and Essay Writing for the Exams*, organized by CITE in collaboration with the American European Alliance for Education, “Zinca Golescu” National College, Pitești

25 October 2013 – *Translation Forum*, organized by AFIT (Organizația Firmelor de Interpretariat și Traduceri din România/ Association of Translation and Interpreting Companies), in collaboration with ATR (Asociația Traducătorilor din România/ Romanian Translators Association), Bucharest

8 March 2014 - *Gateway to ELT*, organized by Fischer International and its international partners (*National Geographic Learning, Collins ELT, MM Publications, The Hellenic American University*), Romanian-American University, Bucharest

16 May 2014 - *Gateway to ELT*, Trainer: Jack Scholes, Helbling Languages, Pitești

25 October 2014 – *ECL National Conference*, 9th edition, ERAN CATT Training Center, Braşov

7 March 2015 - *Gateway to ELT*, organized by Fischer International, held at the Romanian-American University, Bucharest

18 March 2015 – *Magister Educational Forum – Oxford Day*, "Digital Culture in the 21st Century", organized by the University of Bucharest, Romanian Cultural Institute, Oxford University Press, General School Inspectorate, and the Teaching Staff Resource Center, Bucharest

25 - 26 April 2015 - *EDUCATIONAL CENTRE CONFERENCE - 'Teachers as Life – Long Learners'*, Bucharest, organized in partnership with Bucharest English Teachers Association, General School Inspectorate, and the Teaching-Staff Resource Center of Bucharest.

4-5 September 2015 – *National Conference for English Language Teachers*, organized by Fischer International, Bucharest

29-31 October 2015 – *Access to Scientific Literature, The role of information structures in the development of knowledge, innovation and innovation systems*, 3rd edition, Timișoara

9 December 2015 – *International Study Day*, University of Pitesti (featuring representatives from the German Service for Academic Exchange (DAAD), British Council Romania and the Romanian American Fulbright Commission).

5 March 2016 – *Oxford Spring Day*, organized by Fischer International at the Romanian-American University, Bucharest

7 May 2016 - *Magister Day*, organized in association with the General School Inspectorate, and the Teaching-Staff Resource Center of Bucharest at the Faculty of Law, University of Bucharest

12 May 2016 – *Oxford Day*, organized by Fischer International in collaboration with the Teaching-Staff Resource Center, Pitești

Webinars

16 February 2012 – *SDL TRADOS - How a CAT tool can help you*

16 February 2012 - *Cambridge English: Proficiency (CPE) for 2013 – Key changes and overview*, Oxford Professional Development Webinar

21 February 2012 - *SDL TRADOS - A spotlight on the new features in SDL Trados Studio 2011*

23 February 2012 - *SDL TRADOS - How to translate a document using SDL Trados Studio 2011*

10 April 2012 - SDL TRADOS - Do you still translate in Microsoft Word? Learn how SDL Trados Studio 2011 can help you translate faster and more easily!

17 March 2015 – *Turning Teaching on Its Head*, by Jim Baker, WizIQ

18 March 2015 – *Drama: an invaluable supplement to classroom language*, by Daniel Zappi, WizIQ

8 July 2015 – *SDL Trados Studio 2015 Virtual Conference*

29 September 2015 - *An Introduction to SDL Language Cloud Machine Translation for Studio 2015*, by Fiona Merwood

29 September 2015 – *Improving Your Productivity with MemoQ 2015 – tips and tricks*, by Gabor Ugray

29-30 September 2015 – International Translation Day, CAT Tool and Software Day, 29-30 September 2015; Virtual conference for International Translation Day

SDL Trados Studio 2015 for beginners – how to get started!, by Massimo Ghislandi

SDL Trados Studio 2015 – an introduction to the SDL Language Platform and SDL Trados Studio 2015

30 September 2015 - *Is That Translation or Interpreting? The Emerging Market for Hybrid Communication Models*, by Katherine Allen and Barry Slaughter Olsen

30 September 2015 - *Medical terminology: useful hints on confused terms and pitfalls*, by AnaJulia Perrotti-Garcia

International conferences

Definiția contextuală a prepoziției, in Language and Literature, European Landmarks of Identity, pp. 105-110, Pitești University Press, ISSN 1843-1577, 2005

Prepozițiile în textele din secolul al XVI-lea, in Language and Literature, European Landmarks of Identity, vol. I, pp. 62-73, Pitești University Press, 2006

Prepozițiile actuale ale limbii române, in Language and Literature, European Landmarks of Identity, pp. 196-202, Pitești University Press, ISSN 1843-1577, 2007

Prepoziția în sistemul conectorilor, in Language and Literature, European Landmarks of Identity, Pitești University Press, ISSN 1843-1577, pp. 55-61, Pitești University Press, 2008

The Origins of Biological Nomenclature in Romanian and English, International Conference – “LSP Theory and Practice”, Book of Proceedings, pp. 677-684, University of Belgrade, ISBN: 978-86-7522-033-6, 2009

English for Legal Purposes – „An Uncultivated Corner of the ESP Field?”, Language and Literature, European Landmarks of Identity, 5-7 iunie 2009, no. 5, vol I, pp. 419- 422, Pitesti University Press, ISSN 1843-1577, 2009

English for Legal Purposes: Legalese or Plain English?, in Language and Literature, European Landmarks of Identity, pp. 417-420, Pitești University Press, ISSN 1843-1577, 2010.

Basic Principles of Medical Law and Ethics, Language and Literature, European Landmarks of Identity, Pitești University Press, pp. 455-461, ISSN 1843–1577, 2011.

Latin Patterns and Phrases in Legal and Medical English and Romanian, International Conference “LSP – Theory and Practice”, Book of Proceedings, University of Belgrade, Serbia, pp. 855-863, ISBN 978-86-915141-0-5, 2011.

A Brief Overview of Forensic Linguistics and Interpretative Principles, in Language and Literature, European Landmarks of Identity , Pitești University Press, ISSN 1843–1577, pp. 441-449, 2012.

Devices to Limit Ambiguity of Reference in Legal Language, in Language and Literature, European Landmarks of Identity, Pitești University Press, ISSN 2344-4894, ISSN-L 1843-1577, pp. 373-377, 2013

Specialized Translation and Interpretation, in Language and Literature, European Landmarks of Identity, no. 15, Pitești University Press, ISSN 2344-4894 ISSN-L 1843-1577, pp. 374-379, 2014

Standards and Difficulties in Technical Translation. A Case Study on the Use of Terminology in Automotive Engineering, in Language and Literature, European Landmarks of Identity, Pitești University Press, ISSN 2344-4894, ISSN-L 1843-1577, 2015

Research

Member of international and national research teams

Member of *TradSpe* international project, BECO/P1/2011/46115FT103, under the auspices of the Francophone University Agency (AUF)

Member of the national research project “*Instanta de judecata. Ipostaze juridice, sociale si communicationale*”, no. 15C/ 18.04.2011.

Coordinating official editorial activities

Member of the editorial committee of the symposium volume "*Current Trends in Natural Sciences*", April 2012 - present, ISSN-L 2284-9521

Lecturing activities

Organising academic pedagogical activities

Member of the organizing committee of the translation contest *TransWord* organized by the LOGOS Language Center of the Faculty of Letters (2012, 2013, 2014, 2015, 2016) and of the contest *Translating the World* (2015)

Member of the organizing committee (2014, 2016) and of the evaluation committee for the student scientific session in the department of Applied Foreign Languages (2011, 2012, 2013)

Tutoring activities

Coordinator of undergraduate thesis in the fields of American Culture and Civilization, ESP and Terminology

Other responsibilities

Member of the undergraduate thesis evaluation committee, Faculty of Letters, Specialization: Applied Foreign Languages, University of Pitești (2009, 2011, 2012, 2012, 2013, 2014, 2015, 2016)

Member of the undergraduate thesis evaluation committee, Specialization: Applied Foreign Languages, Lumina – The University of South-East Europe, Bucharest (July 2016)

Member of the organizing committee of the International Conference "*Language and Literature, European Landmarks of Identity*", Faculty of Letters, University of Pitești (2011)

Associate member of the project "*Măsuri Active și Sustenabile de Ocupare – În Contextul Dezvoltării Clusterelor Industriale*", POSDRU/101/5.1/G/76808 (2012)